

Distr.
GENERAL

A/48/591
11 November 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
Пункт 111 повестки дня

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Международный учебный и научно-исследовательский институт Организации
Объединенных Наций по улучшению положения женщин и Фонд Организации
Объединенных Наций для развития в интересах женщин

Доклад Генерального секретаря, представленный
во исполнение решения 1993/235 Экономического
и Социального Совета

1. В записке, представленной Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1993 года (E/1993/82), Генеральный секретарь направил Совету предложение относительно объединения Международного учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ). Это предложение, основанное на рекомендации Группы консультантов высокого уровня по перестройке экономического и социального секторов Организации, которая была одобрена Генеральным секретарем, было разработано Целевой группой, учрежденной Генеральным секретарем после обсуждения этого вопроса в Совете попечителей МУНИУЖ. Выдвигая это предложение, Генеральный секретарь намерен содействовать укреплению и унификации программы по улучшению положения женщин в Организации Объединенных Наций в целом.

2. В эту Целевую группу, возглавляемую Директором-исполнителем Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, входили два члена Совета попечителей МУНИУЖ и два члена Консультативного комитета по ЮНИФЕМ, которые были выбраны ими 1/ с помощью директоров этих двух органов и представителей ПРООН,

1/ В этой Целевой группе Совет попечителей МУНИУЖ представляли Аида Гонсалес Мартинес (Мексика) и Кристин Торнес (Норвегия), а Консультативный комитет по ЮНИФЕМ – А. Миссури Шерман-Петер (Багамские Острова) и Улла Лехманн Нильсен (Дания).

а также Отдела (Секретариата) по улучшению положения женщин. Доклад (E/1993/82, приложение), который был представлен Генеральному секретарю при единодушной поддержке со стороны Целевой группы, стал основой для доклада, представляемого Совету Генеральным секретарем.

3. В своем решении 1993/235 от 27 июля 1993 года Экономический и Социальный Совет с удовлетворением принял к сведению записку Генерального секретаря и согласился с возможностью осуществления рекомендации об объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ "в целях разработки более эффективной и более согласованной программы действий по улучшению положения женщин при условии следования рекомендациям, изложенным в пункте 13 доклада, особенно в отношении необходимости должным образом проанализировать вопрос о правовых, финансовых и административных последствиях объединения, и с учетом рассмотрения данного вопроса Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии".

4. Настоящий доклад, подготовленный в соответствии с этим решением, представляется Генеральной Ассамблее, для того чтобы содействовать ей в рассмотрении этого вопроса, как об этом говорится в решении Совета. В этом докладе в полной мере учтены рекомендации, изложенные в пункте 13 доклада Целевой группы (E/1993/82, приложение), о которых идет речь в решении Совета. Здесь также в соответствии с просьбой Совета дан анализ последствий этого предложения.

5. Согласно пункту 13 доклада Целевой группы, это объединение должно быть проведено таким образом, чтобы обеспечить достижение следующих целей:

а) содействовать координации и укреплению связей и общих аспектов программ этих двух учреждений без ущерба для сравнительных преимуществ и особенностей каждого из них, включая способность проведения независимой научно-исследовательской деятельности и связанной с ней деятельности в области подготовки кадров для улучшения положения женщин;

б) в полной мере использовать возможности, предоставленные правительством Доминиканской Республики;

с) не допустить никакого сокращения притока ресурсов; напротив, это объединение должно быть проведено таким образом, чтобы в полной мере мобилизовать не только ресурсы традиционных доноров каждого из этих двух учреждений, но и другие источники финансирования в целях поддержки усиленной совместной программы.

6. Как указано выше, общая цель этого важного направления перестройки экономического и социального секторов Организации заключается в том, чтобы содействовать укреплению и унификации программы по улучшению положения женщин в Организации Объединенных Наций в целом. Рассмотрев с этой целью различные варианты и проведя консультации, в том числе с правительством страны, где расположен МУНИУЖ, Генеральный секретарь в соответствии с вышеупомянутыми соображениями хотел бы вновь заявить, что если в результате объединения этих двух учреждений не будет сохранено своеобразие этих двух программ, то это не будет содействовать достижению вышеупомянутой цели. По мнению Генерального секретаря, данную цель можно наилучшим образом достичь с помощью мер по рационализации, в результате которых эти два учреждения оказались бы в рамках единого механизма управления и отчетности, сохранив в то же время и в максимально возможной степени используя сравнительные преимущества и особенности каждой из этих двух программ.

7. Кроме того, Генеральный секретарь придает большое значение дальнейшему пребыванию ЮНИФЕМ/МУНИУЖ в Санто-Доминго, а также принятию дополнительных соответствующих мер,

/...

которые еще больше закрепили бы это присутствие, а также обеспечили бы, чтобы женская проблематика еще эффективнее рассматривалась в рамках более широкого круга программ подготовки кадров в Организации в целом. Поэтому необходимо обеспечить правильное соотношение между теми аспектами деятельности этих двух программ, прежде всего связанной с управлением, которые лучше всего направлять из центра, учитывая, в частности, перевод Отделения по улучшению положения женщин и Генерального секретаря четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Департамент по координации политики и устойчивому развитию, и теми мероприятиями в рамках обеих программ, которые лучше всего осуществлять децентрализованным образом в одной из развивающихся стран. Та система, которая будет принята, должна также улучшить долгосрочные перспективы получения ресурсов в целом, а также, в частности, высвободить ресурсы для увеличения возможностей проведения научной и учебной деятельности.

8. В соответствии с этими целями и соображениями, изложенными в пункте 4 выше, предлагаются следующие административные, финансовые и правовые меры:

Общие меры

- a) эти две программы будут управляться из одного центра;
- b) мандаты обеих программ будут полностью сохранены;
- c) будет сохранена самостоятельность Целевого фонда МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, и в дальнейшем можно будет по-прежнему делать в них взносы по отдельности, в том числе на ежегодных конференциях Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в области развития;
- d) все меры, принимаемые для управления деятельностью Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, будут касаться также и Целевого фонда МУНИУЖ;
- e) те положения и правила, которые касаются вопросов персонала и финансов, а также рабочие процедуры, которые касаются сейчас ЮНИФЕМ, будут применяться *mutatis mutandis* и ко всем совместным программам, включая деятельность в области научных исследований и подготовки кадров, которую до настоящего времени проводил МУНИУЖ;

Программа МУНИУЖ

- f) будет сохранена отдельная программа по научным исследованиям и подготовке кадров, и ее будет возглавлять должностное лицо того же уровня, что и нынешний начальник Отдела научных исследований и подготовки кадров в МУНИУЖ;
- g) для того чтобы обеспечить консультации экспертов в связи с осуществлением этой программы научных исследований и подготовки кадров, будет создана консультативная группа по научным исследованиям и подготовке кадров, как рекомендовано в пункте 13 доклада Целевой группы; эта группа будет включать в себя ограниченное число экспертов в таких областях, которым уделяется основное внимание в мандате МУНИУЖ на проведение исследований и подготовку кадров, а выбираться они будут с должным учетом принципа справедливого географического распределения;

Программа ЮНИФЕМ

h) Компонент совместной программы, касающийся ЮНИФЕМ, останется неизменным, за исключением того, что будут внесены изменения в процедуры представления отчетности, о которых говорится в подпункте j ниже;

Управление и процедуры представления отчетности

i) С учетом того, что консультативная группа, о которой говорится в подпункте g выше, будет предоставлять услуги экспертов для осуществления научно-исследовательской и учебной программы, Консультативный комитет по ЮНИФЕМ будет осуществлять руководство как деятельностью ЮНИФЕМ, так и осуществлением научно-исследовательской и учебной программы, которая до настоящего времени относилась к сфере ведения Совета попечителей МУНИУЖ;

j) Другие аспекты процедур представления отчетности будут унифицированы и рационализированы таким образом, чтобы устранить дублирование в механизмах отчетности и одновременно позволить межправительственным органам принимать участие в управлении деятельностью либо ЮНИФЕМ, либо МУНИУЖ с целью осуществления своих соответствующих функций применительно ко всем совместным программам, и в частности:

i) секретариат будет подготавливать двухгодичный доклад о деятельности по программам, охватывающий как оперативную (ЮНИФЕМ), так и научно-исследовательскую и учебную деятельность (МУНИУЖ), для его представления Консультативному комитету. Этот доклад после его рассмотрения Комиссией по положению женщин и Советом управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) будет представляться Экономическому и Социальному Совету для обеспечения того, чтобы эта деятельность соответствовала общей стратегии Организации Объединенных Наций, касающейся женщин, а затем препровождаться Советом Генеральной Ассамблеи;

ii) информация о соответствующих бюджетных потребностях на двухгодичный период будет представляться на рассмотрение Консультативного комитета одновременно с двухгодичным докладом о деятельности по программам. Эти потребности будут учитываться в бюджетной смете ПРООН на двухгодичный период, представляемой Администратором через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам на утверждение Совета управляющих.

9. В том что касается юридических последствий, о которых говорится в пункте 2 выше, Совет в своем решении 1993/235 согласился с возможностью осуществления предлагаемых мер при условии их рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии. Таким образом, если Ассамблея одобрит рассматриваемое предложение, Генеральный секретарь приступит к его практической реализации с учетом вышеупомянутого решения Совета и исходя из его одобрения Ассамблеей.

10. Предлагаемые меры не потребуют внесения каких-либо существенных изменений в нормативные положения, касающиеся ЮНИФЕМ; единственное изменение касается процедур представления отчетности, которые будут унифицированы согласно тому, как это предлагается в пункте 8j выше.

11. В том, что касается МУНИУЖ, то, как это отмечается выше, его главные цели и функции не будут затронуты, поскольку в рамках предлагаемых мер будет сохранен самостоятельный характер программы МУНИУЖ. Вместе с тем, как об этом говорится выше, рационализация приведет к изменению административных, финансовых и структурных процедур МУНИУЖ, в результате чего будут заменены ныне действующие процедуры, которые будут считаться аннулированными.

* * *

12. С учетом соответствующей рекомендации целевой группы Генеральный секретарь в полной мере осознает необходимость использования весьма существенного вклада, вносимого правительством Доминиканской Республики, и проводит с ним консультации для обсуждения различных альтернатив, которые могли бы содействовать достижению важной цели реорганизации конкретных консультативных и учебных видов деятельности, а именно их "приближения" к странам, в интересах которых они осуществляются.

13. Во-первых, Санто-Доминго могло бы являться главным центром для осуществления учебных программ в рамках предлагаемой совместной программы ЮНИФЕМ/МУНИУЖ. В контексте программы ЮНИФЕМ предполагается, что это будет выражаться в ежегодном проведении приблизительно четырех совещаний/семинаров/симпозиумов различной продолжительности. В Санто-Доминго также можно было бы проводить несколько совещаний/симпозиумов в рамках программы МУНИУЖ.

14. ЮНИФЕМ мог бы обеспечить свое присутствие в Доминиканской Республике для обеспечения общего руководства деятельностью в рамках своей программы для Карибского бассейна. Общие годовые расходы по программе ЮНИФЕМ в Карибском бассейне на 1993 год превысят сумму в 500 000 долл. США, которая представляет собой "начальный капитал", призванный обеспечить мобилизацию более значительных сумм.

15. Во-вторых, в настоящее время ведется плановая работа по созданию центра по проблемам укрепления потенциала для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по примеру деятельности по укреплению потенциала, которая в настоящее время осуществляется Управлением по обслуживанию проектов в азиатском регионе при содействии со стороны одного института, работающего по принципу самообеспеченности (Азиатско-тихоокеанская программа для подготовки кадров по проблемам развития и планирования в области коммуникации, базирующаяся в Маниле). Финансирование предлагаемого нового центра будет осуществляться на совместной основе регулярной программой Организации Объединенных Наций в области технического сотрудничества, ПРООН/УОП и двусторонними донорами. Будут также прилагаться усилия для получения дополнительной финансовой помощи от заинтересованных финансовых учреждений, таких, как Межамериканский банк развития и Всемирный банк.

16. Этот центр будет обеспечивать подготовку для должностных лиц из стран Латинской Америки и Карибского бассейна в областях, имеющих особое значение для их деятельности по укреплению потенциала, таких, как управление, административная реформа, развитие частного сектора, управление государственными финансами и руководство осуществлением программ. Деятельностью центра будет руководить основной персонал, который при проведении учебных курсов будет, по мере необходимости, дополняться инструкторами и консультантами. На данном этапе предполагается, что в центре будет проводиться не менее восьми учебных курсов/семинаров в год, число которых будет увеличиваться в зависимости от потребностей и наличия средств.

17. Предоставление надлежащих помещений для этого центра в значительной степени способствовало бы развитию этого учреждения, поскольку это позволило бы сократить текущие расходы до минимума и использовать все имеющиеся ресурсы для целей подготовки кадров. В настоящее время принимаются меры для выяснения заинтересованности правительства Доминиканской Республики в размещении этого центра в Санто-Доминго.

18. Обе альтернативы, о которых говорится выше, будут взаимно дополнять друг друга при сохраняющемся присутствии ЮНИФЕМ/МУНИУЖ, обеспечивающем, чтобы гендерные вопросы

/...

полностью учитывались в программах подготовки кадров и смежных видах деятельности центра по проблемам укрепления потенциала, который предлагается создать.

19. Ныне действующее соглашение о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и правительством Доминиканской Республики будет необходимо пересмотреть для учета последствий установления новых процедур, а также положений последующих соглашений, которые будут заключены по вопросу о развертывании деятельности в Санто-Доминго, принимая во внимание альтернативы, изложенные выше.

* * *

20. По оценкам, обеспечение общего руководства обеими программами приведет к экономии средств в размере приблизительно 0,6 млн. долл. США, которые, при условии наличия средств, могут быть использованы для укрепления научно-исследовательской и учебной деятельности. В связи с принятием мер переходного характера единовременные расходы составят не более 300 000 долл. США; однако, с учетом того, что средства, сэкономленные по статье оперативных расходов, будут переведены в статью, касающуюся научно-исследовательской и учебной деятельности, предполагается, что объем ресурсов, выделяемых для МУНИУЖ на двухгодичный период 1994-1995 годов, будет более чем достаточен для покрытия этих расходов.

ВЫВОДЫ

21. Генеральный секретарь считает, что вышеизложенные меры отвечают условиям, оговоренным в пункте 13 доклада целевой группы, которые были конкретно изложены в решении Совета и резюмируются в пункте 5 выше. В частности, вышеуказанные меры были разработаны для сохранения сравнительных преимуществ, характеристик и отличительных особенностей обоих учреждений при одновременном содействии укреплению связей и общих элементов их соответствующих программ. Эти связи и общие элементы подробно освещены в докладе целевой группы, представленном Совету, и вновь затрагивать их в настоящем документе необходимости нет.

22. Не менее важным является то, что вышеуказанные меры должны способствовать укреплению общего потенциала Организации по осуществлению научно-исследовательских и учебных программ для содействия улучшению положения женщин, а также увеличению объема ресурсов, имеющихся для осуществления этой деятельности.

23. В частности, согласно руководящим принципам, изложенным в докладе целевой группы, эти меры, с одной стороны, "позволили бы МУНИУЖ постоянно держать под контролем потребности в научных исследованиях, обусловленные осуществлением оперативной деятельности для улучшения положения женщин. С другой стороны, ЮНИФЕМ получил бы свободный доступ к информации о результатах научных исследований, которые он мог бы адаптировать и использовать как на уровне разработки политики, так и на уровне практической деятельности. Установление более тесных связей между этими двумя учреждениями способствовало бы обеспечению применения более последовательного подхода к решению проблем женщин в развивающихся странах" (E/1993/82, приложение, пункт 10).

24. Также можно рассчитывать на то, что вышеизложенные меры, призванные обеспечить получение максимальной выгоды от общих элементов деятельности обоих учреждений при сохранении самостоятельности Целевого фонда МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, позволят расширить возможности для сбора средств и увеличить объем ресурсов для осуществления обеих программ. Кроме этого, как было указано,

/...

планируется получение экономии средств по статье административных расходов, которые будут использованы для осуществления основных программ.

25. Другие рекомендации целевой группы, касающиеся укрепления взаимных связей между этими двумя программами и Комиссией по положению женщин и Экономическим и Социальным Советом, также отражены в новых процедурах представления отчетности, изложенных в пункте 8j выше.

26. И наконец, вышеуказанные меры призваны удовлетворить пожелания целевой группы, которые полностью разделяются Генеральным секретарем и которые касаются необходимости обеспечения полного использования щедрого вклада правительства Доминиканской Республики.

* * *

27. Генеральный секретарь стремится обеспечить, чтобы предусмотренные процедуры объединения этих двух программ, соответствовали подходам, лежащим в основе его общих усилий по осуществлению реорганизации, которые включают обеспечение строгого равновесия между, с одной стороны, мерами, нацеленными на обеспечение более широкой интеграции соответствующих экономических и социальных видов деятельности в рамках Организации, и, с другой стороны, мерами по "приближению" конкретных консультативных и учебных видов деятельности к странам, в интересах которых они осуществляются. В этой перспективе меры, изложенные в настоящем докладе, должны способствовать успешному проведению четвертой Всемирной конференции по положению женщин и осуществлению всеобъемлющей стратегии, направленной на укрепление деятельности системы Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин, осуществляемой на глобальном, региональном и национальном уровнях.
